



CITTA' DI TORINO

# Tante **LINGUE** tante **CULTURE** una **CITTÀ**

Torino 19 • 23 febbraio 2018





# **Tante LINGUE tante CULTURE una CITTÀ**

Incontri e attività nei Servizi Educativi  
per la Giornata Internazionale  
della Lingua Madre



Nel novembre 1999 l'UNESCO ha proclamato il 21 febbraio **GIORNATA INTERNAZIONALE DELLA LINGUA MADRE**. Le celebrazioni di questa giornata hanno l'obiettivo di promuovere la valorizzazione della diversità linguistica e culturale in ogni paese del mondo, nella convinzione che una cultura della pace possa fiorire solo dove ognuno può comunicare liberamente nella propria lingua.

La data del 21 febbraio è stata adottata per ricordare i tragici eventi del 1952 in Pakistan, quando un gruppo di studenti sostenitori della lingua bengalese persero la vita protestando contro le autorità pakistane che cercavano di imporre in tutto il paese un'altra lingua, l'Urdu. La maggior parte della popolazione che viveva in Pakistan parlava invece il Bengali.

Per condividere la celebrazione di questa ricorrenza e riaffermare i valori che la ispirano, la Divisione Servizi Educativi della Città di Torino promuove anche quest'anno un programma di iniziative, che avranno come protagonisti i Nidi, le Scuole dell'Infanzia, i Centri di Cultura di ITER e le scuole primarie e secondarie di primo grado che aderiscono a progetti e percorsi sul **plurilinguismo** realizzati dal Servizio Inclusionescolastica della Città in collaborazione con UNITO.

Oggi a Torino, e nelle sue scuole, si parlano oltre 140 lingue, a testimonianza del veloce cambiamento che sta attraversando la composizione sociale della nostra città. Dar valore a questo patrimonio è importante sia sotto il profilo strettamente culturale sia dal punto di vista della coesione sociale. Un solido rapporto con le proprie radici culturali, e quindi linguistiche, è infatti ritenuto una condizione essenziale per potersi aprire a nuove appartenenze e sentirsi parte di una nuova comunità multiculturale.

Il Servizio Inclusionescolastica della Città offre ogni anno alle scuole percorsi e progetti che hanno la finalità di favorire il dialogo interculturale, attraverso il sostegno nelle relazioni tra scuola e famiglia, il consolidamento delle com-

petenze delle allieve e degli allievi in italiano come lingua seconda, i laboratori sul plurilinguismo, realizzati in collaborazione e con la supervisione scientifica dell'Università di Torino.

Anche i Servizi per l'Infanzia di Torino vantano una tradizione di attenzione alle diverse lingue e alle differenze culturali. Fin dagli anni Ottanta le scuole dell'infanzia comunali, prime in Italia, hanno inserito nella giornata educativa esperienze di bilinguismo per i bambini dell'ultimo anno, impostate con una metodologia nuova, basata sul gioco, sulla gestualità, sul movimento. A partire dagli anni Novanta la dimensione sempre più globale della città ha portato nelle scuole un patrimonio inedito di culture, avviando un confronto quotidiano tra lingue diverse per storia e diffusione geopolitica. A questi problemi il Servizio Educativo ha risposto con un programma pluriennale di azioni riassunto dal titolo **Noi parliamo tante lingue**, nel quale sono stati attivati corsi di formazione, confronti, sperimentazioni di reti e progetti.

Nella settimana dal 19 al 23 febbraio 2018 in numerosi nidi e scuole dell'infanzia si svolgeranno letture in lingua, laboratori su fiabe e favole delle diverse tradizioni culturali, laboratori di scrittura, realizzati da allievi, insegnanti e famiglie.

Il giorno 22 a Palazzo Civico gli allievi delle scuole primarie e secondarie di primo grado testimonieranno la ricchezza culturale della nostra città con una serie di interventi nelle diverse lingue utilizzate a casa, a scuola, in città.

La celebrazione della Giornata Internazionale della Lingua Madre offre un'occasione non convenzionale per valorizzare il lavoro delle scuole, l'impegno istituzionale del servizio in tutte le sue articolazioni, il contributo di tutti i soggetti che hanno collaborato e collaborano in modo significativo con le comunità scolastiche.



## LUNEDÌ 19 FEBBRAIO

### ore 9.30 - 11.00

Scuola Infanzia via Brissogne, 39

#### ***"Più si sa meglio fa"***

Genitori e nonni a scuola per condividere ed insegnare canti, danze, filastrocche, giochi in lingue e dialetti vari

### ore 10.00

Scuola Infanzia via Cambiano, 10

#### ***"Parlaci: ti ascoltiamo!"***

Lecture in lingua madre a cura dei genitori (arabo, rumeno, albanese, wolof, spagnolo, italiano)

### ore 10.00

Scuola Infanzia via Scotellaro, 19

#### ***"Storie dal Mondo"***

Lecture in lingua madre da parte di una mamma originaria del Marocco.

A tutte le bambine e i bambini sarà consegnata una copia delle storie narrate sia in lingua madre sia in italiano

### ore 10.30 - 11.30

Scuola Infanzia via Verbene, 4

#### ***"Racconti e storie in lingua araba e rumena"***

Lecture in lingua madre a cura dei genitori

### ore 16.30

Nido Infanzia via Orvieto, 1

#### ***"Lunedì letterario"***

Lecture in lingua madre a cura dei genitori

### ore 16.30 - 18.00

Nido Infanzia via Tronzano, 20

#### ***"Dancing and singing in the world. Balli e canti dal mondo"***

Musiche, canti e danze popolari dei vari Paesi di origine dei bambini del Nido con il coinvolgimento attivo dei genitori

## ore 16.30 - 18.30

Scuola Infanzia via Varallo, 33

#### ***"Colori e parole"***

Lecture in lingua madre e laboratori con genitori, bambini e insegnanti

### ore 17.30

Nido Infanzia via Scotellaro, 7

#### ***"Fotografie, canti e filastrocche delle proprie origini"***

Laboratorio di gruppo a cura dei genitori

## MARTEDÌ 20 FEBBRAIO

### ore 9.30 - 11.00

Scuola Infanzia via Brissogne, 39

#### ***"Più si sa meglio fa"***

Genitori e nonni a scuola per condividere ed insegnare canti, danze, filastrocche, giochi in lingue e dialetti vari

### ore 10.00

Scuola Infanzia via Scotellaro, 19

#### ***"Storie dal Mondo"***

Filastrocca in lingua madre cantata e mimata, a cura dell'insegnante di lingua inglese.

A tutte le bambine e i bambini sarà consegnata una copia della filastrocca sia in lingua madre sia in italiano

### ore 10.00 - 11.30

Nido Infanzia via Podgora, 28

#### ***"Lecture in lingua madre"***

*Sezione Delfini*: lettura in lingua portoghese della favola "Nicola Passagua"

*Sezione Farfalle*: lettura in lingua rumena/francese della favola "A caccia dell'orso andiamo"

*Sezione Stelle Marine*: lettura in lingua rumena della favola "La cosa più importante"

### ore 10.00; 10.30; 16.30

Scuola Infanzia via Cambiano, 10

#### ***"Parlaci: ti ascoltiamo!"***

Lecture in lingua madre a cura dei genitori (arabo, rumeno, albanese, wolof, spagnolo, italiano)

## ore 10.30 - 11.30

Scuola Infanzia via Antonio Cecchi, 2

### ***"Una Scuola grande come il mondo"***

Realizzazione con bambini e famiglie del Planisfero, che evidenzia e valorizza la lingua e la cultura di origine delle famiglie e dei bambini frequentanti

## ore 10.30

Scuola Infanzia via Ala di Stura, 23

### ***"Incontri di parole... parole dal mondo"***

Lecture in lingua madre con la collaborazione delle famiglie

## ore 16.30 - 17.30

Nido Infanzia via Reiss Romoli, 45

### ***"Il posto delle storie in tante lingue"***

Lecture in lingua madre con la collaborazione delle famiglie

## ore 16.30 - 17.30

Scuola Infanzia corso Orbassano, 122

### ***"Lecture in più lingue"***

Lecture in lingua madre con la collaborazione delle famiglie

## ore 17.00

Scuola Infanzia via Fattori, 113

### ***"Scambiamoci le lingue"***

Lecture in lingua madre a cura dei genitori per bambini e adulti di tutta la scuola

## ore 17.00

Scuola Infanzia via Paisiello, 1

### ***"Mille e una notte, favole dal mondo arabo"***

Lecture in lingua madre a cura dei genitori

## MERCOLEDÌ 21 FEBBRAIO

## ore 9.30 - 11.00

Scuola Infanzia via Brissogne, 39

### ***"Più si sa meglio fa"***

Genitori e nonni a scuola per condividere ed insegnare canti, danze, filastrocche, giochi in lingue e dialetti vari

## ore 10.00

Scuola Infanzia via Scotellaro, 19

### ***"Storie dal Mondo"***

Racconto letto in lingua madre e mimato, a cura di una mamma originaria della Cina.

A tutte le bambine e i bambini sarà consegnata una copia del racconto narrato sia in lingua madre sia in italiano

## ore 10.00 - 10.30

Scuola Infanzia via Cambiano, 10

### ***"Parlaci: ti ascoltiamo!"***

Lecture in lingua madre a cura dei genitori (arabo, rumeno, albanese, wolof, spagnolo, italiano)

## ore 10.00 - 11.00

Nido Infanzia via Camino, 8

### ***"Lecture in lingua madre"***

Lecture a cura dei genitori

## ore 10.00 - 11.30

Nido Infanzia via Podgora, 28

### ***"Lecture in lingua madre"***

Sezione *Delfini*: lettura in lingua araba della favola "Oh, che uovo!"

Sezione *Coccinelle*: lettura in lingua albanese/francese della favola "Il ciuccio di Nina"

### **ore 10.00 - 11.00**

Nido Infanzia via Collino, 12

#### ***"Girotondo in tutte le lingue del mondo"***

Iniziativa con tutti i genitori del Nido di traduzione e trascrizione del testo della canzone "Il girotondo", successivamente cantata formando un grande girotondo in tutte le lingue del mondo

### **ore 10.00 - 11.00**

Scuola Infanzia via Primule, 36

#### ***"Lecture, canti e racconti in lingua"***

A cura dei genitori

### **ore 10.15**

Scuola Infanzia Europea via Lodovica, 2

#### ***"Circle Time"***

Il "cerchio del mattino" si arricchisce della presenza di genitori europei e provenienti da altri paesi del mondo

### **ore 10.30**

Scuola Infanzia via Collino, 12

#### ***"Ti racconto una storia"***

Brevi storie e filastrocche a cura dei genitori di nazionalità marocchina, rumena e uruguayana, sia in lingua madre sia in italiano, con il coinvolgimento dell'insegnante di lingua inglese

### **ore 10.30 - 12.00**

Scuola Infanzia via Tronzano, 20

#### ***"A scuola insieme: un mondo per tutti"***

Laboratorio creativo per valorizzare le differenze, con i genitori dei bambini e bambine delle tre sezioni della scuola

### **ore 14.00 - 15.00**

Scuola Infanzia via Antonio Cecchi, 2

#### ***"Una Scuola grande come il mondo"***

Realizzazione con bambini e famiglie del Planisfero, che evidenzia e valorizza la lingua e la cultura di origine delle famiglie e dei bambini frequentanti

### **ore 15.30 - 18.30**

Laboratorio di lettura *Pinocchio* via Parenzo, 42

#### ***"Un ponte di storie"***

Lecture in madre lingua a cura dei genitori e delle insegnanti per i bambini e le bambine del laboratorio. Storie, racconti, leggende, favole per incantare, per far sognare, per immaginare mondi lontani

### **ore 16.30**

Scuola Infanzia via Guido Reni, 53

#### ***"Pensieri e parole"***

Percorso di immagini e frasi tratte dal libro "Il piccolo principe", lette e tradotte nelle varie lingue madri, con colonna sonora e trascrizione su carta per rendere visibili le emozioni

### **ore 16.30 - 18.00**

Scuola Infanzia via Asinari di Bernezzo, 23

#### ***"Lecture in lingua madre"***

Lecture a cura dei genitori (lingua inglese, italiana, spagnola, tedesca, rumena, araba)

### **ore 16.45**

Nido Infanzia via Ghedini, 22

#### ***"Le ninne nanne nel mondo"***

A cura dei genitori

### **ore 16.45 - 17.45**

Scuola Infanzia corso Benedetto Croce, 21

#### ***"LeggiamOAmici"***

Lecture in lingua madre ("Un giorno fortunato" in portoghese brasiliano e "Io sono piccola" in moldavo), giochi e laboratori con i genitori (realizzazione di bandierine dei Paesi e localizzazione nel Planisfero e mappamondo)

### **ore 17.00**

Nido Infanzia via Delleani, 25

#### ***"Festa dei popoli"***

Lecture, filastrocche e canti in abiti tradizionali a cura dei genitori. Lettura da parte delle educatrici del libro "Tara li tarallero", lingua dei bambini che accomuna tutti i popoli



## ore 17.00

Nido Infanzia via Scotellaro, 7

### ***"Fotografie, canti e filastrocche delle proprie origini"***

Laboratorio di gruppo a cura dei genitori

## GIOVEDÌ 22 FEBBRAIO

### ore 10.00 - 11.30

Sala Rossa, Palazzo Civico

### **LA GIORNATA INTERNAZIONALE DELLA LINGUA MADRE**

I Servizi Educativi della Città e l'Università di Torino in occasione della Giornata della Lingua Madre incontreranno alcuni gruppi di allievi e allieve delle scuole primarie e secondarie coinvolte in vari progetti: ***"Italiano L2 a Scuola, Noi e le nostre Lingue e Progetto Nazionale per l'Inclusione"***.

Le bambine e i bambini, insieme ad insegnanti e partner progettuali presenteranno i loro lavori con brevi interventi nelle loro lingue madri ed in italiano.

Le classi proporranno performance laboratoriali in ambito linguistico, musicale ed espressivo

### ore 9.30 - 10.30

Scuola Infanzia via Verbene, 4

### ***"Racconti e storie in lingua russa, rumena e spagnola"***

Lecture a cura dei genitori

### ore 9.30 - 11.00

Scuola Infanzia via Brissogne, 39

### ***"Più si sa meglio fa"***

Genitori e nonni a scuola per condividere ed insegnare canti, danze, filastrocche, giochi in lingue e dialetti vari

## ore 10.00

Scuola Infanzia via Scotellaro, 19

### ***"Storie dal Mondo"***

Racconti e filastrocche della tradizione popolare in lingua spagnola, a cura di un genitore originario del Perù. A tutte le bambine e i bambini sarà consegnata una copia delle storie narrate sia in lingua madre sia in italiano

## ore 10.00

Scuola Infanzia via Cambiano, 10

### ***"Parlaci: ti ascoltiamo!"***

Lecture in lingua madre a cura dei genitori (lingua araba, rumena, albanese, wolof, spagnolo, italiano)

## ore 10.30

Scuola Infanzia via Paisiello, 1

### ***"Viaggio in Cina, letture e calligrafie"***

In occasione del Capodanno cinese, in collaborazione con l'Istituto Confucio, laboratori rivolti ai bambini di 5 anni per scoprire insieme i tanti aspetti di una cultura millenaria

## ore 16.30

Nido Infanzia via Principe Tommaso, 25

### ***"Ninne nanne e filastrocche in musica da tutto il mondo"***

A cura dei genitori, delle educatrici e del laboratorio di musica Bay

## ore 17.00 - 18.00

Scuola Infanzia via Sansovino, 111

### ***"Canti, balli e poesia in lingua..."***

A cura dei genitori

## ore 17.30

Nido Infanzia via Assisi, 45

### ***"Giovedì letterario"***

Lecture in lingua madre a cura dei genitori

### **ore 17.30**

Nido Infanzia via Scotellaro, 7

#### ***"Canti e filastrocche delle proprie origini"***

A cura dei genitori dei bambini del Nido

## **VENERDÌ 23 FEBBRAIO**

### **ore 9.30 - 10.30**

Nido Infanzia via Primule, 5

#### ***"Letture in lingua a colazione"***

Letture a cura dei genitori

### **ore 9.30 - 11.00**

Scuola Infanzia via Brissogne, 39

#### ***"Più si sa meglio fa"***

Genitori e nonni a scuola per condividere ed insegnare canti, danze, filastrocche, giochi in lingue e dialetti vari

### **ore 10.00 - 11.00**

Scuola Infanzia via Pisacane, 71

#### ***"Letture in lingua madre"***

Letture, canti e filastrocche a cura dei genitori (in lingua russa, spagnola, cinese, filippina, portoghese, rumena, albanese, araba, inglese e francese)

### **ore 10.00**

Scuola Infanzia via Scotellaro, 19

#### ***"Storie dal Mondo"***

Giochi cantati in lingua italiana, a cura di un genitore. A tutte le bambine e i bambini sarà consegnata una copia della storia narrata

### **ore 10.30 - 11.30**

Scuola Infanzia via Verbene, 4

#### ***"Racconti e storie dalla Moldavia"***

Letture a cura dei genitori

### **ore 16.00 - 16.30**

#### **ore 16.45 - 17.15**

Nido Infanzia via Beaumont, 53

#### ***"Letture in lingua madre"***

Letture in diverse lingue a cura dei genitori (russo, ungherese, arabo, tedesco, francese e latino)





## **informazioni**

**Ufficio Inclusione Scolastica 011 01127573**

**Segreteria del Coordinamento Pedagogico 011 01126347**